BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno VI — Mogadiscio, 30 Ottobre 1966 — Suppl. n. 7 al n. 10

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

9512J
MAY 22 1968

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 25 Ottobre 1966, n. 231 —*Accettazione della cancellazione della Mobil Petroleum Company Inc.* Pag. 3

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 25th October 1966, n. 231 — *Acceptance of cancellation by Mobil Petroleum Company Inc.* » 4

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 25 Ottobre 1966, n. 232 — *Accettazione dei rilasci della Sinclair Somal Corporation e Società Associate.* » 5

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 25th October 1966, n. 232 — *Acceptance of Relinquishments by Sinclair Somal Corporation and Associates.* » 6

Stamperia dello Stato — Mogadiscio

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 25 Ottobre 1966, n. 233 — *Approvazione Convenzione Petrolifera tra il Governo Somalo e la Scebel Oil Company e Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah.* Pag. 7

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 25th October 1966, n. 233 — *Approval of the Oil Convention between the Somali Government and Scebel Oil Company and Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah.* » 8

DECRETO DEL PRIMO MINISTRO 5 Ottobre 1966, n. 234 — *Proroga assunzione temporanea di un Cancelliere per l'Ufficio del Procuratore Generale in Mogadiscio.* » 9

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
25 Ottobre 1966, n. 231.
Accettazione della cancellazione della Mobil Petroleum Compnay Inc.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'articolo 75 della Costituzione;

VISTO l'articolo 16 dell'Ordinamento Minerario approvato con Ordinanza del 23 Agosto 1951, n. 13;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica dell'11 Gennaio 1962, n. 42-bis che approva la Convenzione stipulata l'11 Gennaio 1962 tra il Governo della Repubblica e la Mobil Petroleum Company Inc.;

CONSIDERATO il successivo ritiro della Mobil Petroleum Company Inc. dalle attività di esplorazione in Somalia con cancellazione della Convenzione conformemente alle disposizioni della Convenzione stessa;

VISTO l'articolo 45 del precitato Ordinamento Minerario;

RITENUTO opportuno provvedere per l'approvazione della predetta rinuncia e cancellazione fatta dalla Mobil Petroleum Company Inc.;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Industria e Commrecio;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1

Sono approvati ed accettati la rinuncia e cancellazione della Convenzione tra il Governo della Repubblica e la Mobil Petroleum Company Inc. approvata con Decreto del Presidente della Repubblica n. 42-bis dell'11 Gennaio 1962.

Art. 2

L'approvazione della rinuncia e cancellazione della suddetta Convenzione hanno effetto immediato.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

Il Ministro dell'Industria e Commercio
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
25th October 1966, n. 231.
Acceptance of cancellation by Mobil Petroleum Company Inc.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;
HAVING SEEN Article 16 of the Mining Law of Somalia approved by Ordinance of 23 August 1951, n. 13;
HAVING SEEN the Presidential Decree of 11 January 1962, n. 42-bis whereby it approved the Convention stipulated between the Government of the Republic and Mobil Petroleum Company Inc. dated 11 January 1962;
CONSIDERING the subsequent withdrawal of Mobil Petroleum Company Inc. from exploration activities in Somalia by cancellation of the Convention under terms admissable by same Convention;
HAVING SEEN Article 45 of the Mining Law;
JUDGING APPROPRIATE to proceed with the approval of renouncement and cancellation by Mobil Petroleum Company Inc.
UPON PROPOSAL of the Minister of Industry and Commerce;
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Art. 1

Approved and accepted are the renouncement and cancellation of the Convention between the Government of the Somali Republic and Mobil Petroleum Company Inc., approved by Presidential Decree, n. 42-bis of 11 January 1962.

Art. 2

This approval of renouncement and cancellation of the aforesaid Convention takes effect immediately.

Mogadiscio, 25th October 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

The Minister of Industry & Commerce
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
25 Ottobre 1966, n. 232.
Accettazione dei rilasci della Sinclair Somal Corporation e Società Associate.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'articolo 75 della Costituzione;

VISTO l'articolo 16 dell'Ordinamento Minerario, approvato con Ordinanza del 23 Agosto 1951, n. 13;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica del 29 Maggio 1961, n. 118 che approva la Convenzione stipulata il 29 Maggio 1961, tra il Governo della Repubblica e la Sinclair Somal Corporation associata alla Amerada Petroleum Corporation della Somalia, Continental Oil Compnay della Somalia e la Ohio Oil International of Somalia Ltd.;

VISTO l'avviso del primo rilascio del venticinque percento dell'area concessa con la predetta Convenzione, presentato dalla Sinclair Somal Corporation ed Associati in data 8 Maggio 1962, con allegata mappa n. 1;

VISTO l'avviso del secondo rilascio del venticinque percento dell'area concessa con la predetta Convenzione, presentato dalla Sinclair Somal Corporation ed Associati in data 11 Maggio 1965 con allegata mappa n. 2 datata 9 Maggio 1965;

VISTO l'articolo 45 del precitato Ordinamento Minerario;

RITENUTO opportuno provvedere per l'approvazione dei predetti rilasci fatti dalla Sinclair Somal Corporation ed Associati;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Industria e Commercio;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1

Sono accettati ed approvati i due rilasci di cui alla premessa della Sinclair Somal Corporation ed Associati, rispettivamente dell'8 Maggio 1962 con allegata mappa n. 1 e dell'11 Maggio 1965 con allegata mappa n. 2 datata 9 Maggio 1965.

Art. 2

L'accettazione e l'approvazione dei due rilasci hanno effetto nelle rispettive date di presentazione dei rilasci da parte della Sinclair Somal Corporation ed Associati, al Governo Somalo.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

Il Ministro dell'Industria e Commercio
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
25th October 1966, n. 232.
Acceptance of Relinquishment by Sinclair Somal Corporation and Associates.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;
HAVING SEEN Article 16 of the Mining Law of Somalia approved by Ordinance of 23rd August 1951, No. 13;
HAVING SEEN the Presidential Decree of 29th May 1961, No. 118 whereby it approved the Convention stipulated between the Government of the Somali Republic and Sinclair Somal Corporation associated with Amerada Petroleum Corporation of Somalia, Continental Oil Company of Somalia and Ohio Oil International of Somalia Ltd.;
HAVING SEEN the notice of the first relinquishment of twenty five percent of the area under Convention by Sinclair and Associates dated May 8, 1962, with attached map n. 1;
HAVING SEEN the notice of the second relinquishment of twenty five percent of the area under Convention by Sinclair Somal Corporation and Associates dated May 11, 1965 with attached map n. 2 dated May 9, 1965;
HAVING SEEN Article 45 of the quoted Mining Law;
JUDGING APPROPRIATE to proceed with the approval of the aforesaid relinquishments by Sinclair Somal Corporation and Associates;
UPON PROPOSAL of the Minister of Industry and Commerce;
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Art. 1

Approved and accepted are the two above mentioned relinquishments by Sinclair Somal Corporation and Associates, respectively dated May 8, 1962 with attached map n. 1, and May 11, 1965 with attached map. n. 2 under date 9th May, 1965.

Art. 2

Acceptance and approval of the two relinquishments takes effect on the respective dates of presentation of the letters of relinquishment by Sinclair Somal Corporation and Associates, to the Government.

Mogadiscio, 25th October 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

The Minister of Industry & Commerce
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
25 Ottobre 1966, n. 233.
Approvazione Convenzione Petrolifera tra il Governo Somalo e la Scebel Oil Company e Sheikh Saban Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTO l'art. 16 dell'Ordinamento Minerario della Somalia approvato con Ordinanza del 15 Agosto 1951, n. 13;

VISTA la Convenzione in data 1° Ottobre 1966 stipulata, ai sensi dell'art. 16 dell'Ordinamento Minerario, fra il Governo della Repubblica Somala da una parte e la Scebel Oil Company avente sede principale in Midland, Texas — U.S.A. e sede secondaria in Mogadiscio, rappresentata dal Sig. Arthur M. Van Damme Rappresentante Speciale e Vive Presidente Esecutivo e Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al- Sabah, rappresentato dal Dr. Khalil Osman Mohamed dall'altra;

SENTITA la Commissione di Esperti di cui all'art. 7 dell'Ordinamento Minerario;

RITENUTA l'opportunità di procedere all'approvazione della Convenzione di cui trattasi;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Industria e Commercio;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1

E' approvata e resa esecutiva, a decorrere dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale, la Convenzione in data 1° Ottobre 1966 stipulata fra il Governo della Repubblica Somala da una parte e la Scebel Oil Company e Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah dall'altra, relativa alla licenza d'indagine, al permesso di ricerca ed, in caso di esito favorevole di queste, alla Concessione Mineraria per il petrolio, i gas naturali e gli altri idrocarburi liquidi e gassosi e di derivati e sostanze compositive dei medesimi.

Art. 2

L'area della Repubblica Somala cui la Convenzione si riferisce è quella tracciata in rosso sulla planimetria annessa alla Convenzione stessa come allegato «A» e descritta nell'allegato «B».

Art. 3

I rapporti tra il Governo e la Società suddetta, per quanto concerne la licenza d'indagine, il permesso di ricerca e successiva concessione Mineraria, saranno regolati dalla predetta Convenzione.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1966. **ADEN ABDULLA OSMAN**

Il Primo Ministro a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN
Il Ministro dell'Industria e Commercio
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

25th October 1966, n. 233.

Approval of the Oil Convention between the Somali Government and Scebel Oil Company and Sheikh Saban Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Art. 75 of the Constitution;

HAVING SEEN Art. 16 of the Mining Law of the Somali Republic approved by Ordinance of August 15, 1951, No. 13;

HAVING SEEN the Convention dated 1st October 1966, agreed upon and signed according to Art. 16 of the Mining Law, between the Government of the Somali Republic on one side and Scebel Oil Company, with principal office in Midland, Texas, U. S. A. and branch office in Mogadiscio, represented by Mr. Arthur M. Van Damme, Special Representative and Executive Vice President, and Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah, represented by Dr. Khalil Osman Mohamoud, on the other side.

HAVING CONSULTED the Commission of experts as per Art. 7 of the Mining Law;

JUDGING APPROPRIATE to proceed with the approval of this same Convention;

UPON PROPOSAL of the Minister of Industry and Commerce;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Art. 1

Hereby approved and executed, starting from the date of its publication in the Official Bulletin, is the Convention dated 1st October, 1966, agreed upon between the Somali Government on one side and th Scebel Oil Company and Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah on the other side, relating to a prospecting licence, exploration permit, and in case of favourable prospecting results, related to a mining concession for oil, natural gas and other liquid and gaseous hydrocarbons, including derivatives and other compositions of same.

Art. 2

The area of the Somali Republic to which this Convention refers is indicated in red on the map attached to the Convention as Exhibit «A» and described in Exhibit «B».

Art. 3

The relations between the Government and the said Company regarding the prospecting licence, exploration permit and successive mining concession will from this day be governed by this same Convention.

Mogadiscio, 25th October 1966. **ADEN ABDULLA OSMAN**

The Prime Minister a. i.
ABDULCADIR MOHAMED ADEN
The Minister of Industry & Commerce
ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

DECRETO DEL PRIMO MINISTRO
5 Ottobre 1966, n. 234.
Proroga assunzione temporanea di un Cancelliere per l'Ufficio del Procuratore Generale in Mogadiscio.

IL PRIMO MINISTRO

VISTO l'Art. 83 della Costituzione;
VISTI gli Artt. 3 e 14 della Legge 3 Giugno 1962, n. 14;
VISTO l'Art. 3 del Decreto Legge 27 Febbraio 1965 n. 13;
VISTO il D. M. n. 85646 del 22 Marzo 1966, delega all'On. Osman Ahmed Roble, Ministro di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri;
RITENUTA l'urgenza necessità di prorogare l'assunzione in via eccezionale e temporanea di un Cancelliere che possa prestare la propria opera presso l'Ufficio del Procuratore Generale in Mogadiscio per un periodo di tre mesi;
SU PROPOSTA del Ministro della Giustizia e Affari Religiosi;

DECRETA:

Art. 1

Il Sig. Mohamed Nur Mohamed è temporaneamente assunto quale Cancelliere presso l'Ufficio del Procuratore Generale in Mogadiscio;

Art. 2

L'assunzione in servizio del predetto Cancelliere ha inizio il 1° Ottobre 1966 e termina il 31 Dicembre 1966.

Art. 3

La retribuzione dovrà essere corrisposto un compenso lordo di Sh. So. 1.350 (milletrecentocinquanta) ragguagliato ad una diaria giornaliera lordo di Sh. So. 15 (quindici).

Art. 4

L'onere di spesa di cui al presente Decreto graverà sul Cap. 7/2 — personale a contratto — del Bilancio di previsione anno 1966.

Mogadiscio, li 5 Ottobre 1966.

Il Ministro di Stato alla Presidenza
Osman Ahmed Roble

Il Ministro di Giustizia e Affari Religiosi
Scek Hassan Abdullahi

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 105.
Mogadiscio, li 23 Ottobre 1966.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED ABDILLEH

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.